



# Economic and Social Council

Distr.: Limited  
29 April 2008

Original: English

---

## Permanent Forum on Indigenous Issues

### Seventh session

New York, 21 April-2 May 2008

Item 7 of the provisional agenda\*

### Half-day discussion on indigenous languages

1. It has been estimated that up to 90 per cent of the world's languages will become extinct within the next 100 years if current trends continue. An overwhelming majority of those languages are indigenous languages. Languages are not only a communication tool, but an intrinsic aspect of identity, traditional knowledge, systems of values, world views and tradition. Consequently, policies of assimilation that lead to the destruction of languages have often been considered a form of ethnocide or linguistic genocide. It is essential, not only for the preservation of linguistic and cultural diversity, but also for the preservation of traditional indigenous knowledge and biological diversity, to take immediate and effective measures to prevent the impending irretrievable loss that language extinction entails. This can be done only by guaranteeing indigenous peoples' right to self-determination and ensuring that all of their rights are protected and promoted.

2. The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples and other relevant human rights standards should be utilized as the basis on which to develop policies and laws related to the promotion and strengthening of indigenous languages.

### Recommendations

3. The Permanent Forum notes that the Nordic Saami Convention stands out as an example of good practice in empowering indigenous peoples to preserve and revitalize their languages. The Permanent Forum therefore encourages the Nordic States to support the process of the Saami Convention with a view to their adoption of it in due course.

4. The Permanent Forum invites the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) to call jointly for a world conference on linguistic diversity, indigenous languages, identity and education. The United Nations Member States are encouraged to provide political and financial support for such a conference.

---

\* E/C.19/2008/1.



5. The Permanent Forum calls on States to immediately support indigenous peoples' language revitalization efforts. This includes supporting the master apprentice programmes and assessment of language status, and the creation of increased links between formal schools and the family so that there is a continuous use of indigenous languages.

6. The Permanent Forum welcomes the report of the international expert group meeting on indigenous languages, held in New York from 8 to 10 January 2008, and recommends that States and United Nations agencies engage with indigenous peoples to develop strategies to implement the recommendations of the report.

7. In particular, the Forum emphasizes the recommendations from the expert group meeting contained in paragraphs 40 (c), (d), (e), (f) and (n), 42 (a), (b), (c) and (f), 43 (b), 44 (b) and (c) and 45 of its report (E/C.19/2008/3).

---



# Consejo Económico y Social

Distr. limitada  
29 de abril de 2008  
Español  
Original: inglés

---

## Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas

### Séptimo período de sesiones

Nueva York, 21 de abril a 2 de mayo de 2008

Tema 7 del programa provisional\*

**Debate de medio día de duración sobre las lenguas indígenas**

1. Se ha estimado que, de continuar las tendencias actuales, hasta el 90% de los idiomas del mundo se extinguirán en los próximos 100 años. Una mayoría abrumadora de esos idiomas son lenguas indígenas. Los idiomas no son sólo un instrumento de comunicación sino también un aspecto intrínseco de la identidad, los conocimientos tradicionales, los sistemas de valores, la visión del mundo y la tradición. Por consiguiente, a menudo se ha considerado que las políticas de asimilación que conducen a la destrucción de los idiomas son una forma de etnocidio o de genocidio lingüístico. Es imprescindible, no sólo para la preservación de la diversidad lingüística y cultural, sino también para la preservación de los conocimientos indígenas tradicionales y de la diversidad biológica, tomar medidas inmediatas y eficaces para impedir la inminente pérdida irreversible que entraña la extinción de un idioma. Esto solamente se podrá hacer garantizando a los pueblos indígenas el derecho a la libre determinación y asegurando la protección y promoción de todos sus derechos.

2. La Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas y otros instrumentos pertinentes de derechos humanos deberían utilizarse como base para elaborar políticas y leyes relacionadas con el fomento y el fortalecimiento de las lenguas indígenas.

### Recomendaciones

3. El Foro Permanente toma nota de que la Convención Nórdica sobre el pueblo saami es un ejemplo sobresaliente de buena práctica en la empresa de lograr que los pueblos indígenas preserven y revitalicen sus lenguas. Por consiguiente, el Foro Permanente alienta a los Estados nórdicos a que apoyen el proceso de la Convención sobre el pueblo saami con miras a aprobarla en su momento.

4. El Foro Permanente invita a la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) a que haga un llamamiento conjunto para convocar una conferencia mundial sobre la diversidad lingüística, las lenguas indígenas, la identidad y la educación. Se alienta a los Estados Miembros de

---

\* E/C.19/2008/1.



las Naciones Unidas a que proporcionen el apoyo político y financiero necesario para celebrar una conferencia de ese tipo.

5. El Foro Permanente insta a los Estados a que apoyen de inmediato los esfuerzos encaminados a revitalizar la lengua de los pueblos indígenas. Esto supone apoyar los programas de aprendizaje y hacer evaluaciones de la situación de los idiomas, así como establecer mayores vínculos entre las escuelas y las familias de manera que haya un uso continuo de las lenguas indígenas.

6. El Foro Permanente acoge con beneplácito el informe de la reunión del grupo internacional de expertos sobre lenguas indígenas, que se celebró en Nueva York del 8 al 10 de enero de 2008, y recomienda que los Estados y los organismos de las Naciones Unidas colaboren con los pueblos indígenas para elaborar estrategias que permitan dar cumplimiento a las recomendaciones del informe.

7. En particular, el Foro pone de relieve las recomendaciones de la reunión del grupo de expertos que figuran en los apartados c), d), e), f) y h) del párrafo 40, en los apartados a), b), c) y f) del párrafo 42, en el apartado b) del párrafo 43, en los apartados b) y c) del párrafo 44 y en el párrafo 45 de su informe (E/C.19/2008/3).

---



# Conseil économique et social

Distr. limitée  
29 avril 2008  
Français  
Original : anglais

---

## Instance permanente sur les questions autochtones

### Septième session

New York, 21 avril-2 mai 2008

Point 7 de l'ordre du jour provisoire\*

### Débat d'une demi-journée sur les langues autochtones

1. Selon certaines estimations, si la tendance se maintient, 90 % des langues de la planète pourraient disparaître au cours des 100 prochaines années. La grande majorité de ces langues sont des langues autochtones. Plus qu'un simple outil de communication, la langue est un élément indissociable de notre identité, de notre savoir traditionnel, de nos systèmes de valeurs, de notre conception du monde et de nos traditions. Ainsi les politiques d'assimilation qui entraînent la destruction des langues ont-elles souvent été considérées comme une forme d'ethnocide ou de génocide linguistique. Si l'on veut préserver la diversité linguistique et culturelle mais aussi les savoirs traditionnels autochtones et la diversité biologique, il est indispensable de prendre sans tarder des mesures concrètes pour éviter l'appauvrissement irrémédiable qu'entraîne la disparition des langues. Cela ne peut se faire qu'en garantissant aux peuples autochtones le droit à l'autodétermination et en veillant à ce que tous leurs droits soient protégés et mis en avant.

2. La Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones ainsi que d'autres instruments pertinents en matière de droits de l'homme devraient servir de base à l'élaboration de politiques et de lois relatives à la promotion et au renforcement des langues autochtones.

### Recommandations

3. L'Instance permanente note que la convention sâme nordique s'impose comme une bonne pratique, dans le sens où elle aide les peuples autochtones à se doter de moyens leur permettant de préserver et de revitaliser leurs langues. L'Instance permanente encourage donc les États nordiques à soutenir l'élaboration de la convention sâme en vue de l'adopter le moment venu.

4. L'Instance permanente invite l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à demander de concert avec elle l'organisation d'une conférence mondiale sur la diversité linguistique, les langues autochtones, l'identité et l'éducation. Les États Membres de l'ONU sont encouragés à apporter un concours politique et financier à l'organisation de cette conférence.

---

\* E/C.19/2008/1.



5. L'Instance permanente exhorte les États à soutenir sans délai les efforts engagés par les peuples autochtones afin de revitaliser leurs langues. Il s'agit de soutenir les programmes d'apprentissage de type « maître-élève » et les initiatives d'évaluation des langues, et la création de liens plus étroits entre les établissements scolaires et la famille pour qu'il n'y ait pas de rupture dans l'utilisation des langues autochtones.

6. L'Instance permanente accueille favorablement le rapport issu de la réunion d'un groupe d'experts internationaux sur les langues autochtones, qui s'est tenue à New York du 8 au 10 janvier 2008, et recommande que les États et les organismes des Nations Unies s'associent aux peuples autochtones pour élaborer des stratégies de mise en œuvre des recommandations formulées dans ce rapport.

7. L'Instance permanente appelle en particulier l'attention sur les recommandations formulées par le Groupe d'experts aux paragraphes 40 c), d), e), f) et n), 42 a), b), c) et f), 43 b), 44 b) et c), et 45 de son rapport (E/C.19/2008/3).

---



## Экономический и Социальный Совет

Distr.: Limited  
29 April 2008  
Russian  
Original: English

---

### Постоянный форум по вопросам коренных народов

#### Седьмая сессия

Нью-Йорк, 21 апреля — 2 мая 2008 года

Пункт 7 предварительной повестки дня\*

#### Полудневное обсуждение вопроса о языках коренных народов

1. Согласно существующим оценкам, при сохранении нынешней динамики в ближайшие 100 лет до 90 процентов языков мира исчезнут. Подавляющее большинство этих языков составляют языки коренных народов. Язык является не только инструментом общения, но и истинным проявлением самобытности, традиционных знаний, системы ценностей, мировоззрения и обычая. Именно поэтому политика ассимиляции, которая ведет к уничтожению языков, нередко считается формой этноцида или лингвистического геноцида. Необходимо — причем не только для сохранения лингвистического и культурного разнообразия, но и для сохранения традиционных знаний коренных народов и биологического разнообразия — незамедлительно принять эффективные меры, чтобы не допустить грозящей невосполнимой утраты, которую влечет за собой исчезновение языков. Это можно сделать, лишь гарантировав коренным народам право на самоопределение и обеспечив защиту и поощрение всех их прав.

2. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и другие соответствующие нормы в области прав человека должны служить основой для разработки политики и законов, связанных с поощрением и расширением использования языков коренных народов.

#### Рекомендации

3. Постоянный форум отмечает, что Североевропейская конвенция о саами является впечатляющим примером передового опыта в деле расширения прав и возможностей коренных народов по сохранению и возрождению своего языка. В этой связи Постоянный форум призывает государства Северной Европы поддержать процесс разработки Конвенции о саами в целях ее принятия в надлежащем порядке этими странами.

4. Постоянный форум предлагает Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) совместно созвать всемир-

---

\* E/C.19/2008/1.



ную конференцию по вопросу о языковом разнообразии, языках коренных народов, самобытности и образовании. Государствам — членам Организации Объединенных Наций предлагается оказывать политическую и финансовую поддержку проведению такой конференции.

5. Постоянный форум призывает государства незамедлительно поддержать усилия по возрождению языков коренных народов. Сюда входит поддержка программ наставничества и ученичества и мероприятий по оценке статуса языка, а также налаживание более тесных связей между формальной системой обучения и семьей, с тем чтобы обеспечить непрерывное использование языков коренных народов.

6. Постоянный форум приветствует доклад совещания международной группы экспертов по языкам коренных народов, состоявшегося в Нью-Йорке 8–10 января 2008 года, и рекомендует государствам и учреждениям Организации Объединенных Наций во взаимодействии с коренными народами разработать стратегии по выполнению содержащихся в этом докладе рекомендаций.

7. Форум, в частности, обращает особое внимание на рекомендации совещания группы экспертов, содержащиеся в пунктах 40(c), (d), (e), (f) и (n), 42(a), (b), (c) и (f), 43(b), 44(b) и (c) и 45 его доклада (E/C.19/2008/3).

---